



**I Quick guide**

**GB**

**D**

**F**

**ES**

**→ LEGGI E CONSERVA  
QUESTE ISTRUZIONI ←**  
**→ READ AND SAVE  
THESE INSTRUCTIONS ←**





## AVVERTENZE IMPORTANTI

PRIMA DI INSTALLARE O MANEGGIARE IL DISPOSITIVO, LEGGERE ATTENTAMENTE E SEGUIRE LE ISTRUZIONI E LE NORME PER LA SICUREZZA DESCRITTE NEL PRESENTE MANUALE ED ILLUSTRATE SULLE TARGHETTE APPLICATE SUL DISPOSITIVO.

L'installazione, uso e manutenzione siano effettuate in conformità con le istruzioni fornite nel presente manuale e con le normative legali vigenti.

Ogni altro uso del dispositivo e modifica effettuata sull'unità senza l'autorizzazione di CAREL S.p.A. sono considerati impropri.

Le condizioni ambientali e l'alimentazione devono essere conformi alle indicazioni specificate.

Togliere l'alimentazione prima di intervenire direttamente sulle le parti interne del prodotto.

La responsabilità degli eventuali danni a cose o persone dovuti ad un uso improprio del dispositivo ricadrà esclusivamente sull'utente. Si prega di tener presente che l'unità contiene dispositivi alimentati elettricamente e componenti ad alta pressione.


Tutte le operazioni legate al funzionamento e/o alla manutenzione dell'unità devono essere effettuate da personale esperto e qualificato a conoscenza delle necessarie precauzioni.



**Smaltimento delle parti dell'umidificatore:** l'umidificatore è composto da parti in metallo e da parti in plastica. In riferimento alla Direttiva 2002/96/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 e alle relative normative nazionali di attuazione, Vi informiamo che:

1. sussiste l'obbligo di non smaltire i RAEE come rifiuti urbani e di effettuare, per detti rifiuti, una raccolta separata;
2. per lo smaltimento vanno utilizzati i sistemi di raccolta pubblici o privati previsti dalla leggi locali. È inoltre possibile riconsegnare al distributore l'apparecchiatura a fine vita in caso di acquisto di una nuova.
3. questa apparecchiatura può contenere sostanze pericolose: un uso improprio o uno smaltimento non corretto potrebbe avere effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente;
4. il simbolo (contenitore di spazzatura su ruote barrato) riportato sul prodotto o sulla confezione e sul foglio istruzioni indica che l'apparecchiatura è stata immessa sul mercato dopo il 13 Agosto 2005 e che deve essere oggetto di raccolta separata;
5. in caso di smaltimento abusivo dei rifiuti elettrici ed elettronici sono previste sanzioni stabilite dalle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

**Garanzia sui materiali:** 2 anni (dalla data di produzione).

**Omologazioni:** la qualità e la sicurezza dei prodotti CAREL sono garantite dal sistema di progettazione e produzione certificato ISO 9001, nonché dal marchio .



L'installazione del prodotto deve obbligatoriamente comprendere la connessione di messa a terra, usando l'apposito morsetto giallo-verde in morsettiera.

Non utilizzare il neutro come connessione a terra.



# 1. MODIFICA DEL SET POINT

## 1.1 Schermata principale

La schermata principale, illustrata in figura, riporta la temperatura letta ed il setpoint impostato, il nome dell'essenza attivata e le icone di funzionamento (vedi tabella 1.a). Le barre ai lati indicano la funzione del tasto adiacente (vedi figura 1.a). Questa schermata compare ad ogni accensione dell'unità e durante il normale funzionamento.

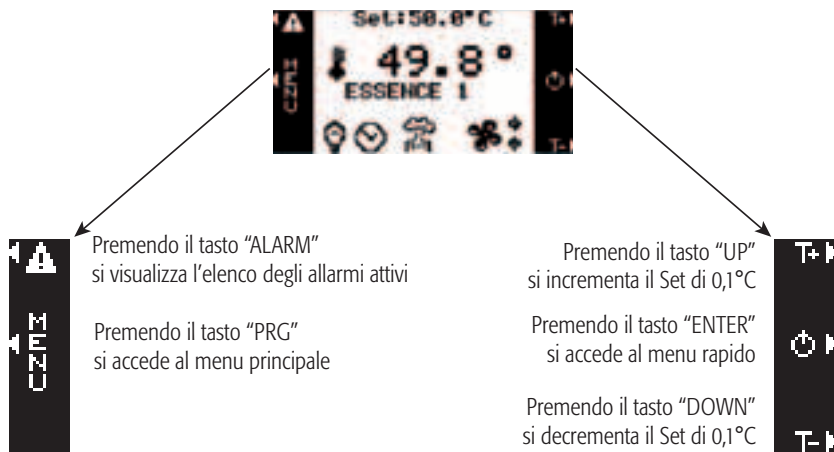


Fig. 1.a

### Significato icone

Icona	Significato	Vincolo
	Produzione di vapore non attiva L'unità è OFF, disabilitata o in blocco	-
	Produzione di vapore in corso L'unità sta producendo vapore	Remote ON/OFF chiuso Temperatura < set point Nessun allarme attivo
	Luce cabina accesa	Gestione luce attivata
	Se visibile indica che l'unità sta funzionando con una programmazione a fasce orarie	Fasce orarie attivate
	Ventilatore Almeno uno dei due ventilatori comandabili è attivo	Almeno un ventilatore attivato
	Ventilatore di estrazione in funzione	Ventilatore estrazione attivato
	Ventilatore di immissione in funzione	Ventilatore immissione attivato

Tab. 1.a

Per il significato dei vincoli vedere par 3.6.3 del manuale +030220571 - Manutenzione hardware.

## 1.2 Schermata "Simple"

Dalla schermata principale premendo contemporaneamente i tasti "UP" e "ENTER" si accede a una schermata semplificata utile per essere lasciata all'utilizzo di un utente non esperto. In questa schermata è possibile solamente:

- impostare il set point di temperatura con i tasti "UP" e "DOWN";
- selezionare l'essenza con il tasto "ENTER".

In questa schermata sono presenti orologio e datario (vedi Fig 1.b) nonché l'icona che indica che è attivata una funzione a fasce orarie.

Per tornare alla schermata principale è sufficiente premere nuovamente "UP" e "ENTER".

Funzione tasti

Tasto	Funzione
ALARM	-
PRG	-
ESC	-

Tasto	Funzione
UP	premere assieme per ritornare alla schermata principale
ENTER	Incrementa set point Seleziona Essenza
DOWN	Decrementa set point

27/06 Set: 42.6°C T-1  
30.0°C 4Δ  
ESSENCE 1  
11:30 ☉ T-1

Fig. 1.b

## **2. MODIFICA DELL'ESSENZA**

1. Dalla schermata principale, premere PRG;
2. inserire la password 77 premendo i tasti "UP" o "DOWN";
3. utilizzando i tasti "UP" o "DOWN", selezionare l'essenza e premere "ENTER" per confermare.

Gli altri menu disponibili sono descritti nel manuale +030220571

### **2.1 Essenze**

Il menu permette di selezionare e gestire i distributori di essenze disponibili.

È possibile:

- selezionare tra quelle disponibili l'essenza attiva (una sola, non è possibile la contemporaneità di più essenze);
- impostare i tempi di attivazione e disattivazione del distributore, in secondi (0 - 60 s);
- modificare il nome dell'essenza che sarà visualizzato nella schermata principale.

Per regolare uno dei campi:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare.

Per il nome delle essenze sono disponibili i seguenti caratteri:

A ÷ Z / 0 ÷ 9 / + - \* : ; , ( ) / #

## **3. PROGRAMMAZIONE DELLE FASCE ORARIE**

1. Dalla schermata principale, premere PRG;
2. inserire la password 77 premendo i tasti "UP" o "DOWN" e premere "ENTER" per confermare;
3. utilizzando i tasti "UP" o "DOWN", posizionarsi sul MENU UTENTE per la programmazione fasce orarie e premere "ENTER" per confermare.

Gli altri menu disponibili sono descritti nel manuale +030220571

### **3.1 Menu Utente**

#### **• Orologio**

È possibile regolare l'orologio, la data, il formato della data e il giorno della settimana.

Per regolare uno dei campi presenti:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare.

### • Programmazione delle fasce orarie

È possibile impostare due tipi di funzionamento automatico:

- funzionamento a fasce orarie ON/OFF ;
- funzionamento a fasce orarie con set point variabile.

Nel funzionamento a fasce orarie ON/OFF si ha la possibilità di impostare 4 tipi di programmazione nell'arco delle 24 ore:

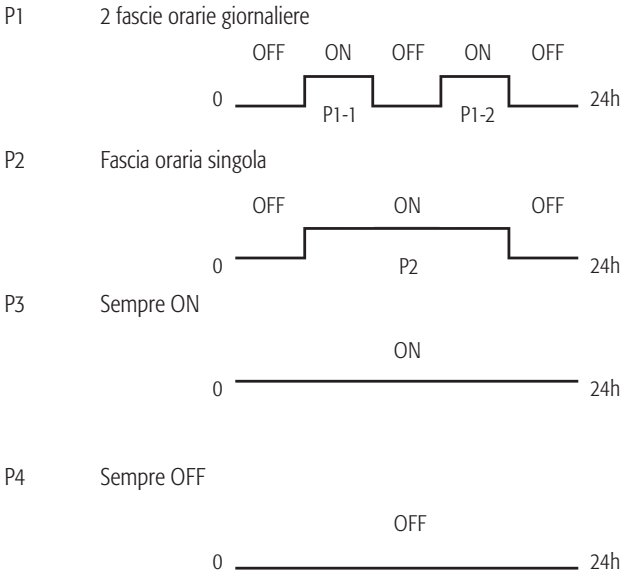


Fig. 3.a

È possibile inoltre impostare un programma diverso per ogni giorno della settimana.  
(Programmazione settimanale)

Per regolare uno dei campi:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare .

Nel funzionamento a fasce orarie con set point variabile vengono impostate 4 fasce orarie, all'interno delle 24 ore, nelle quali viene impostato un set point diverso per ogni fascia.

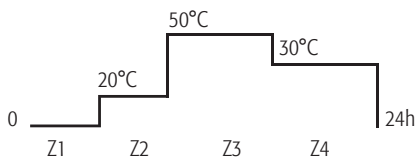


Fig. 3.b



Per ogni fascia si imposta l'ora di inizio e il set point.

L'orario di fine della fascia coincide con l'inizio della successiva.

È possibile attivare le fasce orarie ON/OFF contemporaneamente a quelle di set point per sfruttarne l'interazione.

Per regolare uno dei campi:

- premere il tasto "ENTER" ripetutamente fino a portare il cursore sul campo desiderato;
- premere i tasti "UP" o "DOWN" per cambiare il valore del campo;
- premere "ENTER" per confermare.

## **4. CICLO DI SANIFICAZIONE**

1. Dalla schermata principale, premere il tasto "PRG";
2. inserire la password 77 premendo i tasti "UP" o "DOWN" e premere "ENTER" per confermare;
3. utilizzando i tasti "UP" o "DOWN", posizionarsi sul MENU SANIFICAZIONE e premere "ENTER" per confermare.

Gli altri menu disponibili sono descritti nel manuale +030220571

### **4.1 Sanificazione**

L'unità permette l'utilizzo del ciclo di sanificazione della cabina per mezzo di una pompa esterna che inietta del liquido disinfettante nel tubo di vapore. Il ciclo di sanificazione prevede due modalità programmabili:

- Manuale
- Automatico

In modalità manuale il ciclo è attivato dal menù rapido.

In modalità automatica, disponibile solo se attivata la programmazione a fasce orarie ON/OFF, il ciclo viene attivato a "fine giornata", ovvero al termine dell'ultimo ciclo ON programmato all'interno delle 24h.

Il ciclo di sanificazione è composto da due fasi distinte nelle quali è possibile impostare:

- stato del ventilatore di immissione (Se presente)
- stato del ventilatore di estrazione (Se presente)
- stato della pompa di sanificazione (Se presente)
- percentuale della produzione di vapore

Durante tutto il ciclo di sanificazione sulla schermata principale sarà visualizzata la scritta lampeggiante:

**Sanific.**



**ATTENZIONE!**

Assicurarsi che quando il ciclo di sanificazione entra in funzione la cabina sia stata evacuata.





## IMPORTANT WARNINGS

BEFORE INSTALLING OR HANDLING THE APPLIANCE PLEASE CAREFULLY READ AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND SAFETY STANDARDS DESCRIBED IN THIS MANUAL AND ILLUSTRATED BY THE LABELS ON THE MACHINE.

The installation, operation and maintenance operations must be performed in compliance with the instructions provided in this manual and the legislation in force.

All other uses and modifications made to the appliance that are not authorised by CAREL S.p.A. are considered incorrect .

The conditions of the environment and the power supply voltage must comply with the specified values.

The unit must be installed according to the standards in force regarding the product.

Liability for injury or damage caused by the incorrect use of the appliance lies exclusively with the user.

Please note that the unit contains live electrical devices and high pressure components.

All service and/or maintenance operations must be performed by specialist and qualified personnel who are aware of the necessary precautions.




**Disposing of the parts of the humidifier:** the humidifier is made up of metal and plastic parts.

In reference to European Union directive 2002/96/EC issued on 27 January 2003 and the related national legislation, please note that:

1. WEEE cannot be disposed of as municipal waste and such waste must be collected and disposed of separately;
2. the public or private waste collection systems defined by local legislation must be used. In addition, the equipment can be returned to the distributor at the end of its working life when buying new equipment.
3. the equipment may contain hazardous substances: the improper use or incorrect disposal of such may have negative effects on human health and on the environment;
4. the symbol (crossed-out wheeled bin) shown on the product or on the packaging and on the instruction sheet indicates that the equipment has been introduced onto the market after 13 August 2005 and that it must be disposed of separately;
5. in the event of illegal disposal of electrical and electronic waste, the penalties are specified by local waste disposal legislation.

**Warranty on materials:** 2 years (from the date of production).

**Certification:** The quality and safety of CAREL products are guaranteed by the Carel ISO 9001 certified design and production system, as well as the  mark.



The product must be installed with the earth connected, using the special yellow-green terminal on the terminal block.

Do not use the neutral for the earth connection.



# 1. CHANGE OF SET POINT

## 1.1 Main screen

The main screen, illustrated in the figure, shows the temperature read and the set point set, the name of the essence or essence activated and the operating icon (see Table 1.a). The bars to the sides indicate the function of the corresponding button (see Figure 1.a). This screen is displayed whenever the unit is started and during normal operation.

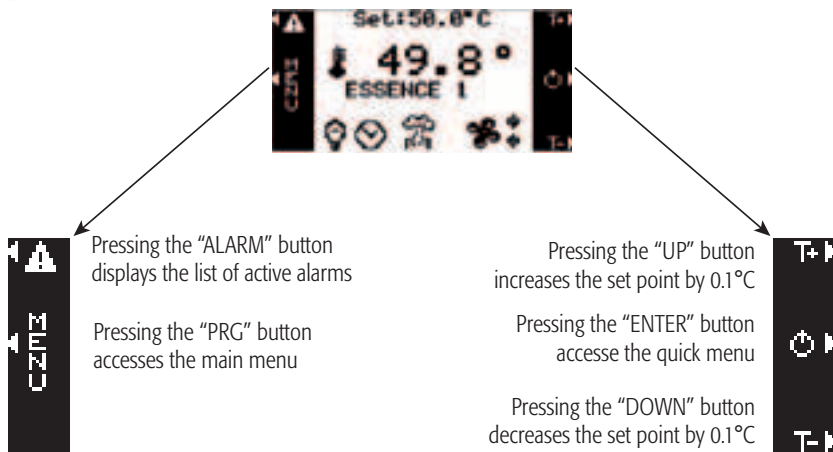


Fig. 1.a

### Meaning of the icons

Icon	Meaning	Requirements
	Steam production not active. The unit is off, disabled or shutdown	-
	Steam production in progress. The unit is producing steam	Remote ON/OFF closed Temperature < set point No active alarms
	Cabin light on	Light management activated
	If visible indicates that the unit is working with time bands	Time bands activated
	Fan At least one of the two available fans is operating	At least one fan activated
	Exhaust fan on	Exhaust fan activated
	Inlet fan on	Inlet fan activated

Tab. 1.a

For the meaning of the requirements, see manual +030220571 - Hardware maintenance.

## 1.2 "Simple" screen

From the main screen, pressing the "UP" and "ENTER" buttons at the same time accesses a simplified screen for less-specialist users. This screen contains the following functions only:

- set the temperature set point using the "UP" and "DOWN" buttons;
- select the essence using the "ENTER" button.

This screen also the time and date (see Fig 1.b), as well as the icon that indicates that a time band function is activated.

To return to the main screen simply press "UP" and "ENTER" again.

Function buttons

Button	Function
ALARM	-
PRG	-
ESC	-

Button	Function	
UP	Press together to return to the	Increase set point
ENTER	main screen	Select Essence
DOWN	Decrease set point	

The screenshot shows a digital display with the following information: Date '27/06', Set point 'Set: 42.6°C', Current temperature '30.0°C', Essence selection 'ESSENCE 1', and Time '11:30'. There are also some icons and symbols on the right side of the display.

Fig. 1.b

## **2. CHANGE OF ESSENCE**

1. From the main screen, press the "PRG" button;
2. input the password 77 by the "UP" and "DOWN" keys;
3. using the "UP" or "DOWN" keys, select the ESSENCE menu and press "ENTER" to confirm

The other available menus are described in +030220571 user manual.

### **2.1 Essence**

This menu is used to select and manage the essence distributors available.

The following functions are available:

- select the active essence from those available (one only, it's not possible to select more then one essece at the same time);
- set the distributor on and off times, in seconds (0 - 60 s);
- modify the name of the essence, which will be displayed on the main screen.

To set one of the fields:

- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

For the names of the essences, the following characters are available:

**A ÷ Z / 0 ÷ 9 / + - \* : ; , ( ) / #**

## **3. SCHEDULER**

1. From the main screen, press the "PRG" button;
2. input the password 77 by the "UP" and "DOWN" keys and press "ENTER" to confirm;
3. using the "UP" or "DOWN" keys, select the USER MENU for the scheduler and press "ENTER" to confirm.

The other available menus are described in +030220571 user manual.

### **3.1 User Menu**

#### **• Clock**

The user can set the time, the date, the date format and the day of the week.

To set one of the fields available:

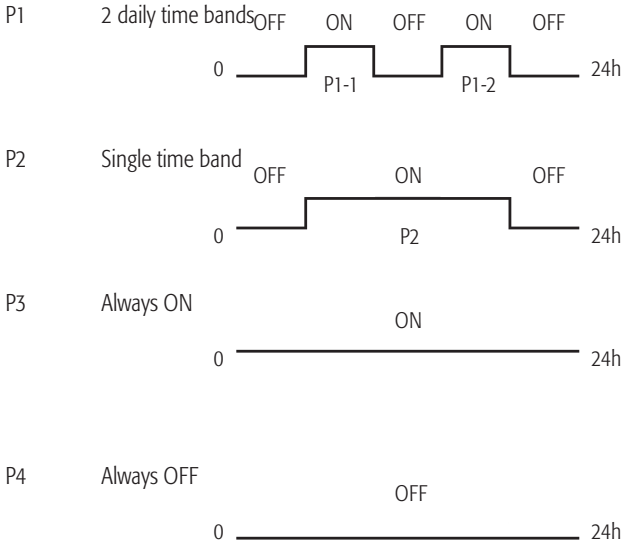
- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

### • Programming

Two types of automatic operation are available:

- operation with ON/OFF time bands;
- operation with variable set point time bands.

In operation with ON/OFF time bands, 4 types of programs can be set over the 24 hour period:



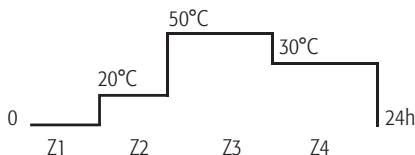
**Fig. 3.a**

In addition, a different program can be set for each day of the week (Weekly programming)

To set one of the fields:

- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

In operation with variable set point time bands, 4 time bands can be set over the 24 hours, with a different set point





in each band.

The start time and the set point are set for each time band. The time band end time is represented by the start of the next time band. The ON/OFF time bands can be set at the same time as the set point time bands, allowing interaction between the two functions.

To set one of the fields:

- press the "ENTER" button repeatedly until moving the cursor to the required field;
- press the "UP" or "DOWN" button to change the value of the field;
- press "ENTER" to confirm.

## **4. SANIFICATION CYCLE**

1. From the main screen, press the "PRG" button;
2. input the password 77 by the "UP" and "DOWN" keys and press "ENTER" to confirm;
3. using the "UP" or "DOWN" keys, select the SANIFICATON manu and press "ENTER" to confirm

The other available menus are described in +030220571 user manual.

### **4.1 Sanification**

The unit features a cabin sanification cycle using an external pump that injects disinfectant through the steam hose. The sanification cycle has two programmable operating modes:

- Manual
- Automatic

In manual mode the cycle is activated from the quick menu.


In automatic mode, available only if the On / Off time bands are enabled, the cycle is activated at the "end of the day", that is, at the end of the last programmed On cycle within the 24 hours.

The sanification cycle is made up of two distinct phases, during which the following can be set:

- inlet fan status (If present)
- exhaust fan status (If present)
- sanification pump status (If present)
- percentage of steam production

During the sanification cycle the main screen will display the following message, flashing:

**Sanific.**

	<p><b>WARNING!</b> Make sure that the cabin has been evacuated when starting the sanification cycle.</p>
---	--





## IMPORTANT

AVANT D'INSTALLER OU DE MANIPULER L'APPAREIL, LIRE ATTENTIVEMENT ET SUIVRE LES INSTRUCTIONS ET LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ DÉCRITES DANS CE MANUEL ET ILLUSTRÉES SUR LES PLAQUETTES APOSSÉES SUR L'APPAREIL.

L'installation, l'utilisation et la maintenance doivent être effectuées conformément aux instructions fournies dans ce livret et aux normes de loi en vigueur.

Toute autre usage de l'appareil et toute modification apportée à l'unité sans l'autorisation de CAREL S.p.A. seront considérées comme abusives.

Les conditions ambiantes et l'alimentation doivent être conformes aux indications spécifiées.

Mettre l'appareil hors tension avant toute intervention directe sur les composants internes de l'appareil.

La responsabilité des dommages éventuels aux choses et des lésions aux personnes dus à un usage incorrecte de l'appareil relèvera exclusivement de l'utilisateur.

Se rappeler que l'unité présente des dispositifs sous tension et des composants sous haute pression.

Toutes les opérations liées au fonctionnement et/ou à la maintenance de l'appareil doivent être effectuées par un personnel expert et qualifié qui connaît parfaitement les précautions à respecter.



**Élimination des pièces de l'humidificateur:** l'humidificateur est composé de pièces métalliques et plastiques.

Conformément à la Directive 2002/96/CE du Parlement Européen et du Conseil du 27 janvier 2003 et des normes d'application nationales, nous vous informons de ce qui suit:

1. les DEEE ne doivent pas être traités comme de simples déchets urbains et font de ce fait l'objet d'une collecte différenciée;
2. l'élimination des DEEE doit avoir lieu en utilisant les systèmes de collecte publics ou prévus par les lois locales. Il est en outre possible de remettre l'appareil au distributeur en cas d'achat d'un nouvel appareil;
3. cet appareil peut contenir des substances dangereuses: tout usage abusif et toute élimination incorrecte pourrait avoir des effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement;
4. le symbole de la "poubelle barrée" présent sur l'appareil ou sur l'emballage et sur la notice d'utilisation indique que l'équipement a été introduit sur le marché après le 13 août 2005 et qu'il fait l'objet d'une collecte différenciée;
5. en cas d'élimination abusive de déchets d'équipements électriques et électroniques, il sera appliqué les sanctions prévues par les normes locales en vigueur en matière d'élimination des déchets.

**Garantie des matériaux:** 2 ans (à compter de la date de production).

**Homologations:** la qualité et la sécurité des produits CAREL sont garanties par le système de conception et de production certifié ISO 9001, ainsi que par la marque .



L'installation du produit doit impérativement prévoir la connexion de mise à la terre en utilisant la borne jaune-verte présente sur la barrette de raccordement.

Ne jamais utiliser le neutre comme connexion de terre.



# 1. MODIFICATION DU SET POINT

## 1.1 Menu principal

La fenêtre du menu principal (voir figure) indique la température lue et la valeur de réglage (setpoint) programmée, le nom de l'essence activée et les icônes de fonctionnement (voir tableau 1.a). Les barres latérales indiquent la fonction de la touche adjacente (voir figure 1.a). Cette fenêtre apparaît lors de chaque mise en marche de l'appareil et pendant son fonctionnement normal.

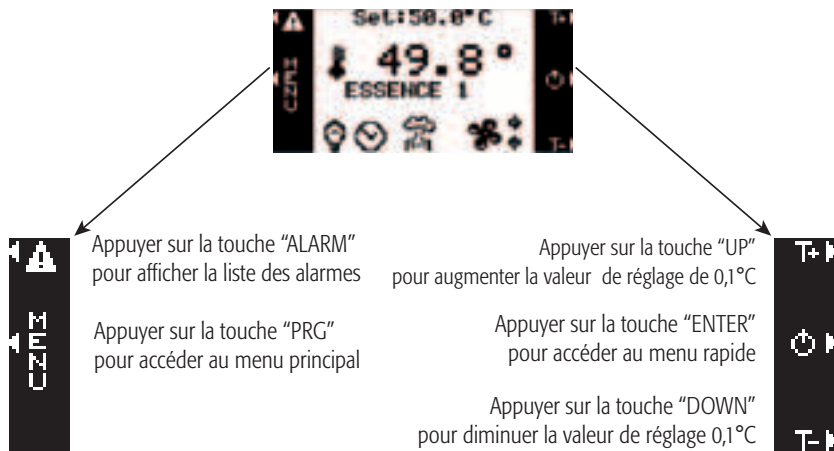


Fig. 1.a

### Signification des icônes








Icône	Signification	Contrainte
	Production de vapeur désactivée L'appareil est sur la position OFF, désactivée ou bloquée	-
	Production de vapeur en cours L'unité est en train de produire de la vapeur	ON/OFF distant fermé Température < setpoint Aucune alarme active
	Lumière de la cabine allumée	Gestion lumière activée
	Indique, lorsqu'elle est visible, que l'appareil opère avec une programmation par plages horaires	Plages horaires activées
	Ventilateur Au moins un des deux ventilateurs pilotables est activé	Au moins un ventilateur est activé
	Ventilateur d'extraction en marche	Ventilateur d'extraction activé
	Ventilateur d'admission en marche	Ventilateur d'admission activé

Tableau 1.a

Pour la signification des contraintes, voir le paragraphe 3.6.3 du manuel +030220571 – Maintenance matérielle.

## 1.2 Menu "Simplifié"

La grille du menu principal permet, en appuyant simultanément sur les touches "UP" et "ENTER", d'accéder à un menu simplifié fort utile pour un utilisateur peu expérimenté. Ce menu permet seulement de:

- programmer la valeur de réglage (setpoint) de la température à l'aide des touches "UP" et "DOWN";
- sélectionner le type d'essence avec la touche "ENTER".

Ce menu affiche également l'heure et la date (voir la figure 1.b) ainsi que l'icône qui indique qu'une fonction à plages horaires est activée.

Pour revenir au menu principal, il suffit d'appuyer de nouveau sur les touches "UP" et "ENTER".

Fonction des touches

Touche	Fonction
ALARM	-
PRG	-
ESC	-

Touche	Fonction
UP	appuyer simultanément pour revenir au
ENTER	Sélectionne l'essence
DOWN	Diminue la valeur de réglage (setpoint)

27/06 Set: 42.6°C T-1  
30.0°C 4Δ  
ESSENCE 1  
11:30 ☉ T-1

Fig. 1.b

## 2. CHANGEMENT D'ESSENCE

1. Appuyer sur PRG dans le menu principal;
2. Saisir le mot de passe 77 en appuyant sur les touches "UP" ou "DOWN";
3. Se servir des touches "UP" ou "DOWN" pour sélectionner le type d'essence puis appuyer sur "ENTER" pour valider.

Les autres menus disponibles sont décrits dans le manuel +030220571

### 2.1 Essences

Ce menu permet de sélectionner et de gérer les distributeurs d'essences disponibles.

Il est possible de:

- sélectionner l'essence active (une seule, il n'est pas possible de sélectionner plusieurs essences en même temps) parmi les essences disponibles.
- programmer les temps d'activation et de désactivation du distributeur, en secondes (0 ÷ 60 s);
- modifier le nom de l'essence qui sera affiché dans le menu principal.

Pour régler l'un des champs:

- appuyer sur la touche "ENTER" à plusieurs reprises jusqu'à ce que le curseur se trouve dans le champ désiré;
- appuyer sur les touches "UP" ou "DOWN" pour modifier la valeur du champ;
- appuyer sur "ENTER" pour valider.

Pour le nom des essences, il est possible d'utiliser les caractères suivants:

A ÷ Z / 0 ÷ 9 / + - \* : ; , ( ) / #

## 3. PROGRAMMATION DES PLAGES HORAIRES

1. Appuyer sur PRG dans le menu principal;
2. Saisir le mot de passe 77 en appuyant sur les touches "UP" ou "DOWN" puis appuyer sur "ENTER" pour valider;
3. Utiliser les touches "UP" ou "DOWN", se positionner sur MENU UTILISATEUR pour procéder à la programmation des plages horaires puis appuyer sur "ENTER" pour confirmer.

Les autres menus disponibles sont décrits dans le manuel +030220571

### 3.1 Menu Utilisateur

#### • Horloge

Il est possible de régler l'heure, la date, le format de la date et le jour de la semaine.

Pour régler l'un des champs présents:

- appuyer sur la touche "ENTER" à plusieurs reprises jusqu'à ce que le curseur se trouve dans le champ désiré;
- appuyer sur les touches "UP" ou "DOWN" pour modifier la valeur du champ;
- appuyer sur "ENTER" pour valider.

## • Programmation des plages horaires

Il est possible de programmer deux types de fonctionnement automatique:

- fonctionnement par plages horaires ON/OFF;
- fonctionnement par plages horaires avec valeur de réglage variable.

Dans le mode de fonctionnement par plages horaire ON/OFF, il est possible de programmer 4 types de programmation sur 24 heures:

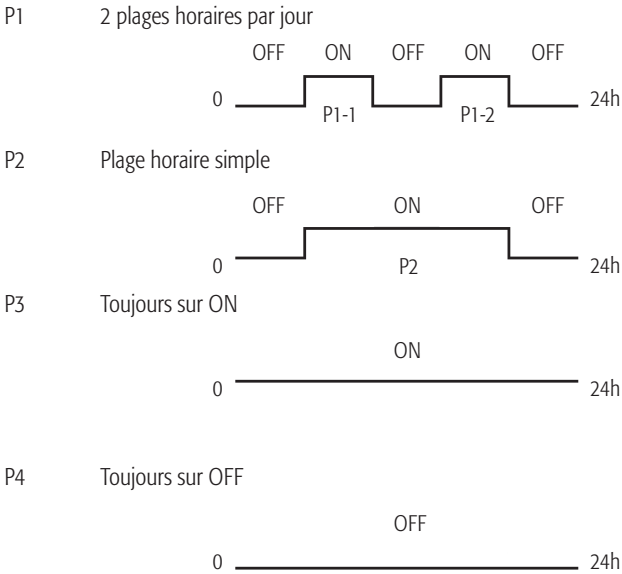


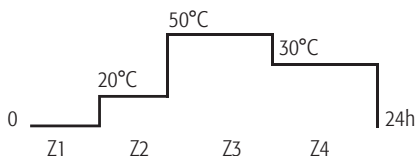
Fig. 3.a

Il est également possible de sélectionner un programme différent pour chaque jour de la semaine.  
(Programmation hebdomadaire)

Pour régler l'un des champs:

- appuyer sur la touche "ENTER" à plusieurs reprises jusqu'à ce que le curseur se trouve dans le champ désiré;
- appuyer sur les touches "UP" ou "DOWN" pour modifier la valeur du champ;
- appuyer sur "ENTER" pour valider.

Dans le mode de fonctionnement par plages horaires avec valeur de réglage variable, il est programmé 4 plages horaires sur 24 heures auxquelles il est attribué une valeur de réglage (*setpoint*) différente pour chaque plage.





Pour chaque plage horaire il faut programmer l'heure de début et la valeur de réglage.  
L'heure de fin de la plage coïncide avec l'heure de début de la plage suivante.  
Les plages horaires ON/OFF peuvent être réglées en même temps que celles des valeurs de réglage afin d'en exploiter l'interaction.

Pour régler d'un des champs:

- appuyer sur la touche "ENTER" à plusieurs reprises jusqu'à ce que le curseur se trouve dans le champ désiré;
- appuyer sur les touches "UP" ou "DOWN" pour modifier la valeur du champ;
- appuyer sur "ENTER" pour valider.

## **4. CYCLE D'ASSAINISSEMENT**

1. Appuyer sur la touche "PRG" du menu principal;
2. Saisir le mot de passe 77 en appuyant sur les touches "UP" ou "DOWN" puis appuyer sur "ENTER" pour valider;
3. Se servir des touches "UP" ou "DOWN" pour se positionner sur le MENU ASSAINISSEMENT, puis appuyer sur "ENTER" pour valider.

Les autres menus disponible sont décrits dans le manuel +030220571

### **4.1 Assainissement**

L'unité permet d'utiliser le cycle d'assainissement de la cabine à l'aide d'une pompe externe qui injecte du liquide désinfectant dans le tuyau de la vapeur. Le cycle d'assainissement prévoit deux modes de programmation:

- Manuel
- Automatique.

En mode manuel, le cycle est activé par le menu rapide.

En mode automatique, disponible uniquement si la programmation par plages horaires ON/OFF est activée, le cycle est activé en "fin de journée", c'est-à-dire à la fin du dernier cycle ON programmé sur les 24h.

Le cycle d'assainissement est composé de deux phases séparées où il est possible de programmer:

- l'état du ventilateur d'admission (S'il est présent)
- l'état du ventilateur d'extraction (S'il est présent)
- l'état de la pompe d'assainissement (Si elle est présente)
- le pourcentage de la production de vapeur

Pendant tout le cycle d'assainissement, la fenêtre du menu principal affichera l'indication clignotante suivante:

**Assain.**



**ATTENTION!**  
Vérifier que personne ne soit présent dans la cabine lors du lancement du cycle d'assainissement.





## WICHTIGE HINWEISE

LESEN SIE VOR DER INSTALLATION ODER HANDHABUNG DES GERÄTES AUFMERKSAM DIESE GEBRAUCHSANWEISUNGEN DURCH. BEACHTEN SIE AUCH DIE SICHERHEITSNORMEN, DIE SICH AUF DEN GERÄTE-ETIKETTEN BEFINDEN.

Die Installation, Verwendung und Wartung müssen entsprechend den Anleitungen dieses Handbuchs und den geltenden Rechtsvorschriften erfolgen.

Von jedem anderen, hiervon abweichenden Gebrauch und von der Anbringung von nicht ausdrücklich von CAREL SpA erlaubten Veränderungen ist abzuraten.

Die Umgebungsbedingungen und die Spannungsversorgung müssen den geforderten Werten entsprechen.

Vor der Berührung der internen Bauteile muss die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen werden.

Die Verantwortung für eventuelle Personen- oder Sachschäden infolge einer nicht zweckmäßigen oder unangebrachten Verwendung trägt ausschließlich der Benutzer.

Das Gerät enthält elektrische Bestandteile und Bauteile unter Hochdruck.

Die Inbetriebnahme und/oder Wartungsarbeiten müssen durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen, das sich der notwendigen Vorsichtsmaßnahmen bewusst ist und die Arbeiten sachgemäß ausführen kann.



**Entsorgung der Teile des Befechters:** Der Befechter besteht aus Metall- und Kunststoffteilen.

In Bezug auf die Richtlinie 2002/96/EG des Europäischen Parlaments und Europäischen Rats vom 27. Januar 2003 sowie die einschlägigen nationalen Durchführungsbestimmungen informieren wir:

1. Die Bestandteile der elektrischen und elektronischen Geräte dürfen nicht als Siedlungsabfälle entsorgt werden, und somit muss das Verfahren der Mülltrennung zur Anwendung kommen.
2. Für die Entsorgung müssen die von der örtlichen Gesetzgebung vorgesehenen öffentlichen oder privaten Entsorgungssysteme benutzt werden. Außerdem kann das Gerät nach seiner Verwendung beim Einkauf eines neuen Produktes dem Händler rückerstattet werden.
3. Dieses Gerät kann gefährliche Substanzen enthalten: ein nicht sachgemäßer Gebrauch oder eine nicht korrekte Entsorgung können negative Folgen für die menschliche Gesundheit und die Umwelt mit sich bringen.
4. Das auf dem Produkt/der Verpackung angebrachte und in den Gebrauchsanweisungen enthaltene Symbol (durchgestrichener Abfallcontainer auf Rädern) weist darauf hin, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde und somit nach dem Verfahren der Mülltrennung zu entsorgen ist.
5. Im Falle einer nicht vorschriftsmäßigen Entsorgung der elektrischen und elektronischen Abfälle werden die von den örtlichen Entsorgungsnormen vorgesehenen Strafen auferlegt.

**Materialgarantie:** 2 Jahre (ab Produktionsdatum).

**Bauartzulassung:** Die Qualität und Sicherheit der CAREL-Produkte werden durch das ISO 9001-Zertifikat für Bauart und Produktion sowie durch das -Zeichen garantiert.



Das Produkt muss mit Erdungsanschluss installiert werden (gelb-grüne Klemme auf der Klemmleiste).

Den Neutralleiter nicht als Erdungsanschluss verwenden.



# 1. ÄNDERUNG DES SOLLWERTES

## 1.1 Main screen

Das Hauptfenster zeigt den Temperaturmesswert, den eingestellten Sollwert, den Duftnamen und die Betriebsicons an (siehe Tab. 1.a). Die seitlichen Leisten geben die Funktion der entsprechenden Taste an (siehe Fig. 1a). Dieses Fenster wird bei jedem Einschalten des Gerätes und während des normalen Betriebs eingeblendet.

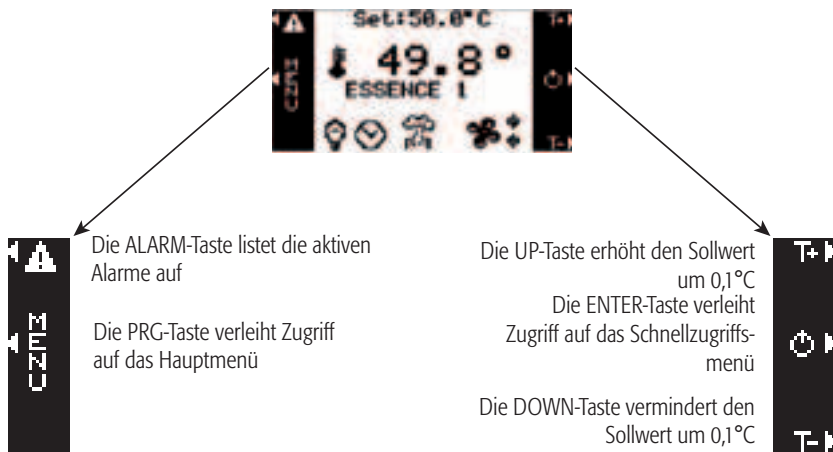


Fig. 1.a

### Bedeutung der Icons

Icon	Bedeutung	Anforderungen
	Keine Dampfproduktion. Der Befeuchter ist AUS, deaktiviert oder gesperrt	-
	Dampfproduktion Der Befeuchter produziert Dampf	Remote-EIN/AUS geschlossen Temperatur < Sollwert Kein Alarm
	Kabinenlicht eingeschaltet	Beleuchtung aktiviert
	Der Befeuchter arbeitet im Zeitzyklusbetrieb	Zeitzyklen aktiviert
	Ventilator Mindestens einer der beiden angesteuerten Ventilatoren ist in Betrieb	Mindestens ein Ventilator aktiviert
	Abluftventilator in Betrieb	Abluftventilator aktiviert
	Einlassventilator in Betrieb	Einlassventilator aktiviert

Tab. 1.a

Für die Bedeutung der Anforderungen siehe Absatz 3.6.3 des Handbuchs +030220571 – Hardware maintenance.

## 1.2 Simple screen

Vom Hauptfenster erhält man durch das gleichzeitige Drücken der UP- und ENTER-Taste Zugriff auf ein vereinfachtes Benutzerfenster für nicht erfahrene Benutzer. Funktionen des Simple-Fensters:

- Einstellung des Temperatursollwertes mit den UP- und DOWN-Tasten;
- Duftwahl mit der ENTER-Taste.

Das Fenster zeigt auch die Uhrzeit und das Datum (siehe Fig. 1.b) sowie das Icon der aktivierten Zeitzyklus-Funktion an.

Zum Hauptfenster kehrt man durch erneutes Drücken von UP und ENTER zurück.

Tastenfunktionen

Taste	Funktion
ALARM	-
PRG	-
ESC	-

Taste	Funktion
UP	Gleichzeitig drücken, um zum Erhöhung des Sollwertes
ENTER	Hauptfenster zurückzukehren Duftwahl
DOWN	Verminderung des Sollwertes

27/06 Set: 42.6°C T-1  
30.0°C 4Δ  
ESSENCE 1  
11:30 ☉ T-1

Fig. 1.b

## 2. DUFTWAHL

1. Im Hauptfenster die PRG-Taste drücken;
2. das Passwort 77 mit der UP- oder DOWN-Taste eingeben;
3. mit der UP- oder DOWN-Taste den Duft wählen und mit ENTER bestätigen.

Die anderen verfügbaren Menüs sind im Handbuch +030220571 beschrieben.

### **2.1 Essence**

Das Duftmenü sieht das Duftmanagement mit den folgenden Funktionen vor.

- Duftwahl (nur ein Duft kann jeweils gewählt werden);
- Einstellung der Duftin- und Duftauszeiten in Sekunden (0 - 60 s);
- Änderung des Duftnamens, der im Hauptfenster angezeigt wird.

Zur Einstellung eines Feldes:

- die ENTER-Taste drücken, um den Cursor auf das zu ändernde Feld zu setzen;
- mit der UP- oder DOWN-Taste den Wert des Feldes ändern;
- mit ENTER bestätigen.

Für den Duftnamen stehen die folgenden Zeichen zur Verfügung:

A ÷ Z / 0 ÷ 9 / + - \* : ; , ( ) / #

## 3. SCHEDULER

1. Im Hauptfenster die PRG-Taste drücken;
2. das Passwort 77 mit der UP- oder DOWN-Taste eingeben und mit ENTER bestätigen;
3. mit der UP- oder DOWN-Taste das BENUTZERMENÜ für den Scheduler wählen und mit ENTER bestätigen.

Die anderen verfügbaren Menüs sind im Handbuch +030220571 beschrieben.

### **3.1 User Menu**

#### • Clock

Im Benutzermenü können die Uhrzeit, das Datum, das Format des Datums und der Wochentag eingestellt werden.

Zur Einstellung eines Feldes:

- die ENTER-Taste drücken, um den Cursor auf das zu ändernde Feld zu setzen;
- mit der UP- oder DOWN-Taste den Wert des Feldes ändern;
- mit ENTER bestätigen.

## • Programming

Es können zwei automatische Betriebsmodi eingestellt werden:

- operation with ON/OFF time bands (EIN/AUS-Zeitzyklusbetrieb);
- operation with variable set point time bands (Zeitzyklusbetrieb mit variablem Sollwert).

Im EIN/AUS-Zeitzyklusbetrieb können 4 Programme für den Zeitraum von 24 Stunden eingestellt werden:

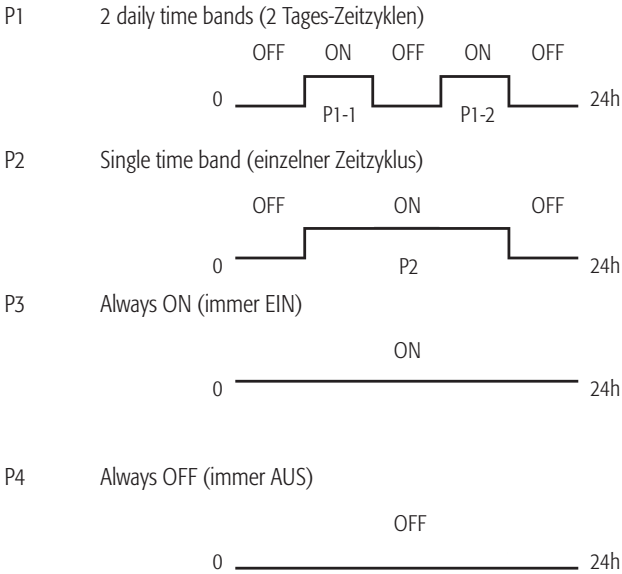


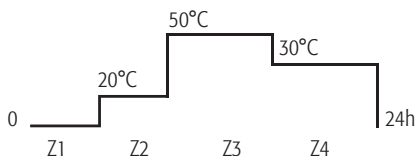
Fig. 3.a

Außerdem kann für jeden Wochentag ein anderes Programm gewählt werden (weekly programming).

Zur Einstellung eines Feldes:

- die ENTER-Taste drücken, um den Cursor auf das zu ändernde Feld zu setzen;
- mit der UP- oder DOWN-Taste den Wert des Feldes ändern;
- mit ENTER bestätigen.

Im Zeitzyklusbetrieb mit variablem Sollwert können für den Zeitraum von 24 Stunden 4 Zeitzyklen mit einem jeweils anderen Sollwert programmiert werden.





Für jeden Zeitzyklus werden die Stunde des Beginns und der Sollwert eingestellt. Das Ende eines Zeitzyklus entspricht dem Beginn des nächsten. Die EIN/AUS-Zeitzyklen können gleichzeitig mit dem Sollwert-Zeitzyklus zur Interaktion beider Funktionen aktiviert werden.

Zur Einstellung eines Feldes:

- die ENTER-Taste drücken, um den Cursor auf das zu ändernde Feld zu setzen;
- mit der UP- oder DOWN-Taste den Wert des Feldes ändern;
- mit ENTER bestätigen.

## **4. DESINFEKTIONSZYKLUS**

1. Im Hauptfenster die PRG-Taste drücken;
2. das Passwort 77 mit der UP- oder DOWN-Taste eingeben und mit ENTER bestätigen;
3. mit der UP- oder DOWN-Taste das DESINFEKTIONSMENÜ wählen und mit ENTER bestätigen.

Die anderen verfügbaren Menüs sind im Handbuch +030220571 beschrieben.

### **4.1 Sanification**

Die Desinfektion der Kabine erfolgt mit einer externen Pumpe, die das Desinfektionsmittel in den Dampfschlauch pumpt. Der Desinfektionszyklus sieht zwei programmierbare Betriebsmodi vor:

- Manual
- Automatic

Die manuelle Desinfektion wird im Schnellzugriffsmenü (Quick menu) aktiviert.

Im automatischen Betriebsmodus (nur bei aktiviertem EIN/AUS-Zeitzyklusbetrieb) wird der Desinfektionszyklus am „Ende des Tages“, d.h. nach Beendigung des letzten programmierten EIN-Zyklus innerhalb 24 Stunden aktiviert.

Der Desinfektionszyklus besteht aus zwei Phasen, für welche die folgenden Werte eingestellt werden können:

- inlet fan status (Zustand des Einlassventilators) (falls vorhanden)
- exhaust fan status (Zustand des Abluftventilators) (falls vorhanden)
- sanification pump status (Zustand der Desinfektionspumpe) (falls vorhanden)
- percentage of steam production (Dampfproduktion in %)

Während des Desinfektionszyklus blinkt im Hauptfenster die folgende Meldung:

**Sanific.**

	<p><b>ACHTUNG!</b> Bei aktivem Desinfektionszyklus muss die Kabine leer sein!</p>
---	---





## ADVERTENCIAS IMPORTANTES

ANTES DE INSTALAR O MANEJAR EL APARATO, LEA DETENIDAMENTE Y SIGA LAS INSTRUCCIONES Y NORMAS DE SEGURIDAD DESCRITAS EN ESTE MANUAL Y EN LAS ETIQUETAS DE LA MÁQUINA.

Las operaciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento deben ser realizadas conforme a las instrucciones indicadas en este manual y a la legislación vigente.

Se consideran incorrectos todos los usos y modificaciones realizados en el aparato que no estén autorizados por CAREL S.p.A.

Las condiciones del ambiente y la tensión de alimentación deben cumplir con los valores especificados.

Se debe instalar la unidad según la normativa vigente relativa al producto.

La responsabilidad por las heridas o averías producidas por el uso incorrecto del aparato es exclusivamente del usuario. Por favor, tenga en cuenta que la unidad contiene dispositivos eléctricos con tensión y componentes a alta presión.

Todas las operaciones de servicio y/o mantenimiento deben ser realizadas por personal experto y cualificado, consciente de las precauciones que se deben tomar.




**Desechado de los componentes del humidificador:** el humidificador está compuesto por piezas metálicas y de plástico.

Con referencia a la directiva de 2002/96/EC del Parlamento Europeo con fecha del 27 de enero de 2003 y la normativa nacional correspondiente, le informamos que:

1. Los WEEE no se pueden desechar como residuos urbanos sino que se deben recoger por separado;
2. Se deben utilizar los sistemas de recogida privados o públicos previstos en la legislación local. Además, en caso de que se compre un aparato nuevo, se puede devolver el usado al distribuidor cuando ya no se pueda utilizar.
3. el aparato puede contener sustancias peligrosas: el uso indebido o el desecho incorrecto de las mismas puede tener efectos negativos en la salud de las personas o en el medioambiente.;
4. el símbolo (un contenedor de basura tachado) que aparece en el producto o en el embalaje y en la hoja de instrucciones significa que el aparato ha salido al mercado después del 13 de agosto de 2005 y se debe desechar por separado;
5. en caso de un desecho ilegal de los residuos eléctricos y electrónicos, las sanciones correspondientes están especificadas en la legislación local sobre el desecho de residuos.

**Garantía de los materiales:** 2 años (desde la fecha de producción).

**Certificación:** La calidad y seguridad de los productos CAREL está garantizada por la certificación en la norma ISO 9001 para diseño y producción de CAREL, así como por la marca .



Este producto se debe instalar con conexión de tierra, utilizando el terminal especial amarillo-verde del bloque de terminales.

No utilice el neutro para la conexión de tierra.



# 1. CAMBIO DEL PUNTO DE CONSIGNA

## 1.1 Pantalla principal

La pantalla principal, que aparece en la figura, muestra la lectura de la temperatura y la configuración del punto de consigna, el nombre de la esencia o esencias activadas y el icono de funcionamiento (ver Tabla 1.a). Las barras que están a los lados indican la función del botón correspondiente (ver Figura 1.a). Esta pantalla aparece cada vez que se enciende la unidad y durante el funcionamiento normal

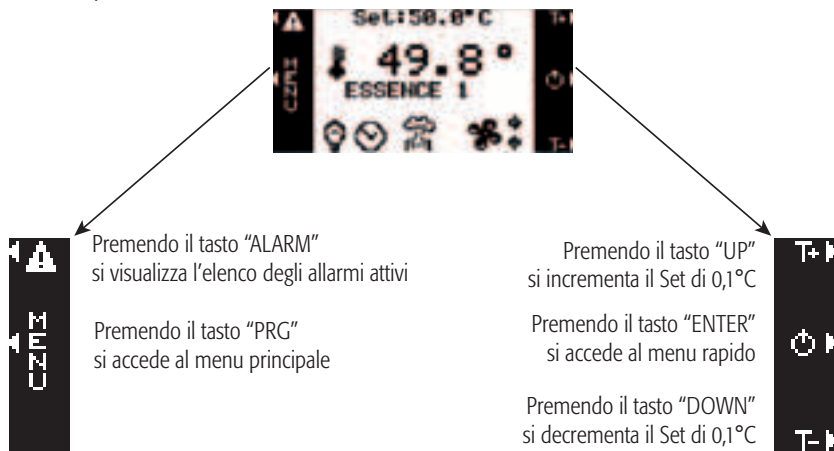


Fig. 1.a

### Significado de los iconos

Icono	Significado	Requisitos
	La producción de vapor no está activa. La unidad está desconectada, deshabilitada o apagada	-
	Producción de vapor en curso. La unidad está produciendo vapor	Marcha/paro remoto cerrado Temperatura < punto de consigna No hay alarmas activas
	Cabina iluminada	Gestión de luz activada
	Si está visible indica que la unidad está funcionando con franjas horarias	Franjas horarias activadas
	Ventilador, por lo menos uno de los dos ventiladores disponibles está funcionando	Por lo menos un ventilador está activado
	Ventilador de extracción activado	Ventilador de extracción activado
	Ventilador de impulsión activado	Ventilador de impulsión activado

Tab. 1.a

Para el significado de los requisitos, ver manual +030220571 - Mantenimiento de Hardware.

## 1.2 Pantalla "Simple"

En la pantalla principal, pulsando "ARRIBA" Y "ENTER" a la vez se accede a una pantalla simplificada para los usuarios menos especialistas. Esta pantalla contiene sólo las siguientes funciones:

- configuración del punto de consigna de temperatura con los botones "ARRIBA" y "ABAJO";
- selección de la esencia con el botón "ENTER".

Esta pantalla también contiene la fecha y la hora (ver Fig 1.b), además del icono que indica que hay activa una función de franja horaria.

Para volver a la pantalla principal sólo hay que pulsar de nuevo "ARRIBA" y "ENTER".

Botones de función

Botón	Función
ALARMA	-
PRG	-
ESC	-

Botón	Función
ARRIBA	Pulsar juntos para volver a la pantalla principal
ENTER	Aumentar p. de consigna
ABAJO	Disminuir el punto de consigna

27/06 Set: 42.6°C T-1  
30.0°C 4Δ  
ESSENCE 1  
11:30 ⊙ T-1

Fig. 1.b

## **2. CAMBIO DE ESENCIA**

1. en la pantalla principal, pulse el botón "PRG";
2. introduzca la contraseña 77 con las teclas "ARRIBA" y "ABAJO";
3. con las teclas "ARRIBA" o "ABAJO", seleccione el menú ESENCIA y pulse "ENTER" para confirmar

Los demás menús disponibles se describen en el manual de usuario +030220571.

### **2.1 Esencia**

Este menú sirve para seleccionar y gestionar los distribuidores de esencia disponibles.

Están disponibles las siguientes funciones:

- seleccionar la esencia activa entre las disponibles (sólo una, no es posible seleccionar más de una esencia al mismo tiempo);
- configurar los tiempos de encendido y apagado del distribuidor, en segundos (0 - 60 s);
- modificar el nombre de la esencia, que aparecerá en la pantalla principal.

Configurar uno de los campos:

- pulse el botón "ENTER" de forma repetida hasta llevar el cursor al campo deseado;
- pulse el botón "ARRIBA" o "ABAJO" para cambiar el valor del campo;
- pulse "ENTER" para confirmar.

Para los nombres de las esencias, existen los siguientes caracteres:

A ÷ Z / 0 ÷ 9 / + - \* : ; , ( ) / #

## **3. PROGRAMADOR HORARIO**

1. en la pantalla principal, pulse el botón "PRG";
2. introduzca la contraseña 77 con las teclas "ARRIBA" y "ABAJO" y pulse "ENTER" para confirmar;
3. con las teclas "ARRIBA" o "ABAJO", seleccione el MENÚ DE USUARIO para el programador horario y pulse "ENTER" para confirmar.

Los demás menús disponibles se describen en el manual de usuario +030220571.

### **3.1 Menú de usuario**

#### **• Reloj**

El usuario puede configurar la hora, la fecha, el formato de la fecha y el día de la semana.

Para configurar uno de los campos disponibles:

- pulse el botón "ENTER" de forma repetida hasta llevar el cursor al campo deseado;
- pulse el botón "ARRIBA" o "ABAJO" para cambiar el valor del campo;
- pulse "ENTER" para confirmar.

## • Programación

Hay disponibles dos tipos de funcionamiento automático:

- funcionamiento con franjas horarias de Marcha/paro;
- funcionamiento con franjas horarias de punto de consigna variable.

En el funcionamiento con franjas horarias de Marcha/paro, se pueden configurar 4 tipos de programas en un periodo de 24 horas:

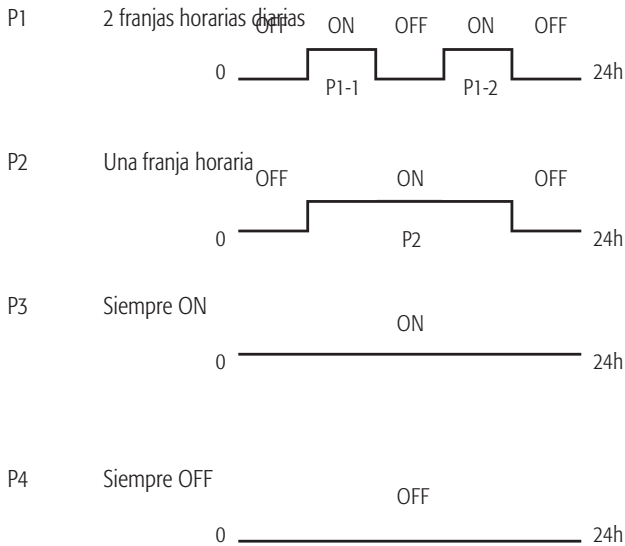


Fig. 3.a

Además, se puede establecer un programa diferente para cada día de la semana (programación semanal)

Para establecer uno de los campos:

- pulse el botón "ENTER" de forma repetida hasta llevar el cursor al campo deseado;
- pulse el botón "ARRIBA" o "ABAJO" para cambiar el valor del campo;
- pulse "ENTER" para confirmar.

En el funcionamiento con franjas horarias de punto de consigna variable, se pueden establecer 4 franjas horarias en 24 horas, con un punto de consigna distinto en cada franja.

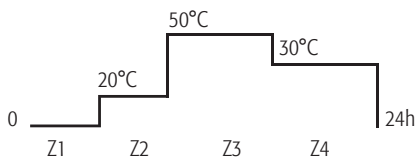


Fig. 3.b



La hora de arranque y el punto de consigna se establecen para cada franja horaria. La hora final de la franja horaria está representado por el arranque de la siguiente franja horaria. Las franjas horarias de Marcha/paro se pueden establecer al mismo tiempo que las franjas horarias de punto de consigna, permitiendo la interacción entre las dos funciones.

Para establecer uno de los campos:

- pulse el botón "ENTER" de forma repetida hasta llevar el cursor al campo deseado;
- pulse el botón "ARRIBA" o "ABAJO" para cambiar el valor del campo;
- pulse "ENTER" para confirmar.

## **4. CICLO DE ESTERILIZACIÓN**

1. En la pantalla principal, pulse el botón "PRG";
2. introduzca la contraseña 77 con las teclas "ARRIBA" y "ABAJO" y pulse "ENTER" para confirmar;
3. con las teclas "ARRIBA" o "ABAJO", seleccione el menú ESTERILIZACIÓN y pulse "ENTER" para confirmar.

Los demás menús disponibles se describen en el manual de usuario +030220571.

### **4.1 Esterilización**

La unidad dispone de un ciclo de esterilización de la cabina mediante una bomba externa que inyecta desinfectante a través de una manguera de vapor. El ciclo de esterilización tiene dos modos de funcionamiento programables:

- Manual
- Automático

En el modo manual el ciclo se activa desde el menú rápido.

En el modo automático, disponible sólo si están habilitadas las franjas horarias de Marcha/paro, el ciclo se activa al "final del día", es decir, al final del último ciclo On programado en 24 horas.

El ciclo de esterilización se compone de dos fases distintas, durante las cuales se puede configurar:

- estado del ventilador de impulsión (Si existe)
- estado del ventilador de extracción (Si existe)
- estado de la bomba de esterilización (Si existe)
- porcentaje de producción de vapor

Durante el ciclo de esterilización en la pantalla principal aparecerá parpadeando este mensaje:

**Sanific.**



**¡ATENCIÓN!**  
Cuando inicie el ciclo de esterilización, asegúrese de que la cabina ha sido  
evacuada.





# CAREL

A thick horizontal line with a small red square in the center, positioned below the word CAREL.

CAREL S.p.A.  
Via dell'Industria, 11 - 35020 Brugine - Padova (Italy)  
Tel. (+39) 049.9716611 - Fax (+39) 049.9716600  
e-mail: [carel@carel.com](mailto:carel@carel.com) - [www.carel.com](http://www.carel.com)

*Agenzia / Agency:*

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to specify the agency or distributor.

+040000010 rel. 1.0 - 03.01.2007